

TRANSLATOR CV

NICKLAS BENGTSSON

scienttranslation@gmail.com • Mexico City, Mexico • +521 77 21 36 16 50

LANGUAGES

Native language: **Swedish**
English to Swedish translator
Spanish to Swedish translator
Swedish proofreader/editor

SPECIALIZATIONS

Medicine and pharmaceuticals
(Journal articles, clinical trial documentation, patient information leaflets etc.)
Chemistry, biology, physics, general science
(Scientific articles, manuals, research proposals, patents etc.)
Editing
(Stylistic and grammatical improvement of all types of text)
Proofreading
(Thorough cross-checking of the translation against the original)

SKILLS

Excellent understanding of technical and scientific information with the correct use of scientific language during translation.

EXPERIENCE

2011 – present Fulltime Freelance Translator, Mexico City, Mexico
Translation English to Swedish and Spanish to English. Swedish proofreader/editor

- Translation experience in a wide range of fields. Recent work ranges from Petrochemical Industry, Patents, Chemical and Environmental to Patient Information Leaflets.
- As a translator, my primary focus is on the quality and accuracy of my work. I pride myself on providing carefully crafted, stylish writing that does not read like a translation. I give all my translations a thorough review before returning them and carefully research all terminology in specialist dictionaries and online.

2011 – 2012 – Field Service Engineer, Waters, Mexico

- Providing training and education to pharmaceutical companies in Mexico.

2006 – 2010 Research Contract, CSIC, Madrid, Spain

- Writing and editing of various scientific publications and technical documents in the field of chemical engineering, environmental and material science.
- Working languages: Spanish and English.

EDUCATION

2006 - 2011 Ph.D. Studies Environmental and Material Science. Institute of Construction Science "Eduardo Torroja", Madrid, Spain.
Dissertation presented: July 2011.

1999–2005 Bachelor + Master's Degree in Chemical Engineering, Lund Institute of Technology, Lund, Sweden.

IT RESOURCES

Windows XP
MS Office 2010
(Word, Excel, PowerPoint, Outlook)
CAT Tools: Trados 2011, XTM
Adobe Acrobat

REFERENCES

Professional references available on request